

Von: mvollmer@uni-greifswald.de

Gesendet: 17.02.2022 11:40

An: "Rehwaldt, Alexander" <A.Rehwaldt@Grevesmuehlen.de>

Betreff: AW: Niederdeutscher Ortsname für Grevesmühlen

Sehr geehrter Herr Rehwaldt,

Grevesmühlen ist ja ein hybrider Ortsname mit slawischem Erst- und niederdeutschem Zweitglied. Soweit ich sehe, ist der Anlaut gr- seit Mitte des 14. Jahrhunderts belegt, während ältere Formen gn-Anlaut zeigen. Für die heutige niederdeutsche Aussprache bildet ein Beleg aus dem Jahr 1362 (Greuesmolen) den Ausgangspunkt. Die moderne niederdeutsche Aussprache (in literarischer Umschrift) wäre entsprechend

Greevsmøhlen (auch Greewsmøhlen ist wegen der Stimmhaftigkeit des Konsonanten denkbar).

Anmerkungen:

Die offene Aussprache des ö-Lautes ist mit der Ligatur <œ> besser zu erfassen als die Schreibung mit <ö>, die Ligatur kann allerdings bei Laien auf Vorbehalte stoßen, weswegen man hier abwägen sollte, ob man nicht doch bei <ö> bleibt, um Irritationen in der Bevölkerung zu vermeiden.

Das gilt auch für die Längenkennzeichnung <ee>, bei der man sich wegen der Nähe zum gewohnten hochdeutschen Schriftbild durchaus auch für einfaches e (Grevs möhlen, Grevsmøhlen) entscheiden könnte.

Bezüglich der Schreibung mit <v> oder <w> müsste man bei Plattsprechern vor Ort erfragen, ob der entsprechende Konsonant noch (wie ursprünglich) stimmhaft oder wegen seiner Stellung vor <s> bereits stimmlos gesprochen wird.

Mir ist zwar keine niederdeutsche Kurzform für den Ortsnamen bekannt. Sicherheitshalber sollte man aber Plattsprecher vor Ort danach fragen, ob es eine solche Form eventuell gibt.

Mit freundlichen Grüßen

Matthias Vollmer

Von: Rehwaldt, Alexander <A.Rehwaldt@Grevesmuehlen.de>

Gesendet: Dienstag, 15. Februar 2022 15:27

An: 'Vollmer, Matthias' <mvollmer@uni-greifswald.de>

Betreff: AW: Niederdeutscher Ortsname für Grevesmühlen

Sehr geehrter Herr Vollmer,

vielen Dank für Ihre schnelle Antwort. Ein Information zum Ende der Woche wäre super und völlig ausreichend. Dann bin ich in den nächsten Sitzungen der städtischen Gremien schon auskunftsfähiger.

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag

Alexander Rehwaldt

Amtsleiter Kultur, Bildung und Soziales

Von: Vollmer, Matthias <mvollmer@uni-greifswald.de>
Gesendet: Dienstag, 15. Februar 2022 14:57
An: Rehwaldt, Alexander <A.Rehwaldt@Grevesmuehlen.de>
Betreff: Re: Niederdeutscher Ortsname für Grevesmühlen

Sehr geehrter Herr Rehwaldt,

wenn Sie sich ein wenig gedulden, kann ich Ihnen Ende der Woche nach Durchsicht unseres Archivs eine Antwort geben. Heute und morgen bin ich im Homeoffice und habe deswegen keinen unmittelbaren Zugriff zu archivalischen Unterlagen.

Mit freundlichen Grüßen

Matthias Vollmer

Am Dienstag, den 15-02-2022 um 13:27 schrieb Rehwaldt, Alexander:

Sehr geehrter Herr Dr. Vollmer,
die Stadt Grevesmühlen hat beschlossen, an Ihren Ortseingangsschilder Zusatzschilder mit der niederdeutschen Bezeichnung anzubringen. In der Verordnung der Landesregierung dazu wird empfohlen, für die Auswahl des Namens Kontakt zu den Experten an den Universitäten des Landes aufzunehmen.
Ihre Kontaktdaten hat mir Susanne Bliemel vom NDR übermittelt und ich hoffe, dass Sie uns bei der Entscheidungsfindung für den niederdeutschen Namen für Grevesmühlen helfen können.
Für unsere Stadt hat ein Mitglied des Heimatvereins die Initiative ergriffen und unterstützt das Projekt mit Spenden. Der Heimatverein hat eine Plattdeutsch-Sparte, die sich bereits mit dem „Problem“ beschäftigt hat. Ein Vorschlag ist z. B. „Grevsmøhlen“. Haben Sie Hinweise, Quellen, die diese Bezeichnung rechtfertigt oder uns einen Alternativvorschlag bietet?
Für eine Für eine Rückmeldung, gern auch telefonisch, wäre ich Ihnen sehr dankbar.
Herzliche Grüße aus Grevesmühlen
Alexander Rehwaldt
Mit freundlichen Grüßen
Im Auftrag
Alexander Rehwaldt
Amtsleiter Kultur, Bildung und Soziales

Stadt Grevesmühlen
Rathausplatz 1
23936 Grevesmühlen
Tel.: +49 3881/723-146
Fax: +49 3881/723-111
E-Mail: a.rehwaldt@grevesmuehlen.de
Internet: www.grevesmuehlen.de

Stadt Grevesmühlen
Rathausplatz 1
23936 Grevesmühlen
Tel.: +49 3881/723-146

Fax: +49 3881/723-111

E-Mail: a.rehwaldt@grevesmuehlen.de

Internet: www.grevesmuehlen.de